

STAMOS[®]

WELDING GROUP

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES

S-CLEAN TI

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

DE	3
EN	8
PL	12
CZ	17
FR	22
IT	27
ES	32

PRODUKTNAME	SCHWEISSNAHTREINIGUNGSGERÄT
PRODUCT NAME	WELD CLEANER
NAZWA PRODUKTU	URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA SPOIN
NÁZEV VÝROBKU	ZAŘÍZENÍ NA ČIŠTĚNÍ SVARU
NOM DU PRODUIT	DISPOSITIF DE NETTOYAGE DES CORDONS DE SOUDURE
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA DI PULIZIA SALDATURA
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA LIMPIADORA PARA SOLDADURA
MODELL	S-CLEAN T1
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
NAME DES HERSTELLERS	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER NAME	
NAZWA PRODUCENTA	
NÁZEV VÝROBCE	
NOM DU FABRICANT	
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	CHWEISSNAHTREINIGUNGSGERÄT
Modell	S-CLEAN T1
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Maximaler Stromverbrauch [A]	7
Stromverbrauch [VA]	1500
Ausgangsspannung [V]	12/24
Stromverbrauch im Leerlauf [W]	42,55
Leistungsfaktor	0,7
Kühlfunktion	Gas
Effizienz	63%
Schutzart IP	IP23
Isolationsklasse	F
Abmessungen [Breite x Tiefe x Länge; mm]	130x395x285
Gewicht [kg]	13

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Gehörschutz benutzen.

	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Atemschutz benutzen.
	Schweißmaske benutzen.
	Sicherheitsschuhe benutzen.
	Schutzkleidung benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor giftigen Stoffen!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Keine unter Spannung stehenden Teile berühren!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf SCHWEISSNAHTREINIGUNGSGERÄT.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

- g) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- h) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- i) **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- j) Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- k) Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- k) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- l) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.
- m) Am Arbeitsplatz nicht essen oder trinken.
- n) Vor Arbeitspausen immer die Hände waschen.
- o) Halten Sie Reinigungsmittel und das Gerät von Tieren, Kindern und nicht qualifizierten Personen fern.



HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- h) Reinigungsmittel können ätzend sein, seien Sie vorsichtig.
- i) Tragen Sie bei der Arbeit saubere, feuerfeste und nicht leitende Schutzkleidung (Leder, dicke Baumwolle) ohne Ölflecken, Lederhandschuhe, festes Schuhwerk und eine Schutzhaube.
- j) Lesen Sie immer das Etikett auf den Reinigungsmitteln und befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers.
- k) Atmen Sie die beim Arbeiten mit dem Gerät entstehenden Dämpfe nicht ein. Sorgen Sie für Frischluftzirkulation am Arbeitsplatz.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Dies verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.

- e) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- h) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
- j) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- k) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- l) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- m) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- n) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- o) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- p) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- q) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- r) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!



ACHTUNG! ! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheits Elemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zum Reinigen und Polieren von Schweißnähten.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

Vorderansicht

1. Modusauswahl: Clean (Reinigen)/Polish (Polieren)
2. Intensitätsauswahl: Normal (normale Intensität) (12 V)/High (hohe) (24 V)
3. Power Kontrollleuchte
4. Ausgangssicherung (24 V)
5. Eingangssicherung (7V)
6. Werkzeug-/Brennerkabelbuchse ("+")
7. Erdungskabelbuchse ("-")



RÜCKANSICHT
8. Ein-/Ausschalter (I/O)
9. Netzkabel



3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Die Umgebungstemperatur sollte im Bereich zwischen -5° C und +55°C liegen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Der Verwendungsort sollte trocken, überdacht, frei von Staub, brennbaren Gasen und explosiven Substanzen sein. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

ANSCHLIESSEN DER JEWEILIGEN LEITUNGSKABEL

- Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit Parametern an, die dem Typenschild des Geräts entsprechen
- Schließen Sie das Erdungskabel an die mit dem Symbol "-" gekennzeichnete Buchse an.
- Verbinden Sie die Erdungskabelklemme mit dem Werkstück
- Schließen Sie das Werkzeug-/Bürstenkabel an die mit dem Symbol "+" gekennzeichnete Buchse an
- Schließen Sie das Werkzeug/die Bürste an das andere Ende des Schlauchs an

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Achtung! Das Arbeiten mit Reinigungsmitteln kann gefährlich sein. Tragen Sie immer eine Gesichtsmaske, eine säurebeständige Schürze, eine Schutzbrille und Handschuhe.

- 1) Schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Schalter [8] ein.
- 2) Wählen Sie mit dem Schalter [1] den Modus Reinigen oder Polieren. Verwenden Sie den Poliermodus erst, nachdem das Werkstück gereinigt wurde. Polieren Sie nur Edelstahl und Schweißnähte.
- 3) Wählen Sie mit dem Schalter [2] die Intensität "Normal" (normale Intensität) oder "High" (hohe Intensität).
- 4) Tauchen Sie die Kohlefaserbürste in den Elektrolytbehälter.
- 5) Entfernen Sie die Bürste aus dem Vorratsbehälter und lassen Sie überschüssigen Elektrolyten ablaufen.
- 6) Setzen Sie die Bürste senkrecht auf das Werkstück.
- 7) Ziehen Sie die Bürste leicht entlang der Schweißnaht und machen Sie langsame Kreisbewegungen mit einem Durchmesser von 1-2 cm. Drücken Sie niemals zu fest auf die Bürste.
- 8) Schalten Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit mit dem Schalter [8] aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Entfernen Sie alle Zubehörteile und reinigen Sie alle Teile.

WICHTIGE BEMERKUNGEN:

- Die Reinigung des Werkzeugs am Ende der Arbeit ist erforderlich, um ein sicheres Arbeiten mit dem Werkzeug zu gewährleisten. Wenn das Werkzeug nicht gereinigt wird, kann sich Säure bis zu einem Punkt ansammeln, an dem sie gesundheitsschädlich wird. Dies kann sich auch auf das Netzkabel auswirken und die Leistung des Geräts beeinträchtigen.
- Der beste Reinigungseffekt wird erzielt, wenn die Kohlenstofffasern senkrecht zur Oberfläche des Werkstücks stehen. Dadurch können Lichtbögen gebildet werden, die den Reinigungsprozess entscheidend beeinflussen.
- Das Werkstückmaterial muss je nach Qualität der Schweißnaht möglicherweise mehrmals gereinigt werden. Die Reinigungsleistung stark oxidiert Schweißnähte kann durch Verwendung des Reinigungsmodus mit hoher Intensität oder des Poliermodus verbessert werden.
- Tauchen Sie die Kohlefaserbürste in regelmäßigen Abständen in den Elektrolytbehälter, indem Sie sie 2-3 Mal hin und her bewegen. Dies entfernt die gelösten Oxide und ermöglicht es den Kohlenstofffasern, den frischen Elektrolyten zu absorbieren. Dies gewährleistet eine maximale Kühlung der Elektrode und verlängert deren Lebensdauer.
- Besprühen Sie die Oberfläche nach der Reinigung sofort mit Wasser. Verwenden Sie demineralisiertes oder destilliertes Wasser, um unschöne weiße Kalkränder zu vermeiden. Die Wasserhärte muss weniger als 10 ° dH betragen. Das verdampfende Wasser hilft, Verunreinigungen und Elektrolytrückstände zu entfernen.
- Trocknen Sie die Oberfläche mit Papiertüchern.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.

- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- c) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
- d) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- e) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- g) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- h) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- i) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- j) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- k) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallschachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- l) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdüner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- m) Lagern Sie das Gerät in seiner normalen Position (mit der Unterseite des Geräts nach unten). Wenn möglich, lagern Sie sie an einem vibrationsfreien Ort.
- n) Bei Lagerung des Geräts ist keine Wartung erforderlich.
- o) Reinigen Sie die Reinigungsmittel gemäß den Anweisungen des Herstellers.

WARTUNGSHINWEISE

Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.

Inspektions-Checkliste der routinemäßigen Wartungsarbeiten

WARTUNGSZEIT	WARTUNGSRICHTLINIEN
Jeden Tag vor der Arbeit mit dem Gerät	Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und Defekte. Überprüfen Sie das Werkzeug auf Verschleiß. Ersetzen Sie das Werkzeug bei Bedarf
Nach jedem Gebrauch	Werkzeug und Verbindungskabel reinigen. Reinigen des Werkzeugs: Reinigen Sie die Bürste und die Außenseite des Griffs mit viel Wasser. Gerät und Kabel reinigen: Mit einem feuchten Tuch abwischen.

Übersetzung des Aufklebers auf dem Gerät

SYMBOL	TEXT AUF DEM AUFKLEBER	ÜBERSETZUNG
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	Achtung Entfernen, zerstören oder bedecken Sie das Etikett nicht.
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	Ein Stromschlag kann tödlich sein. • Berühren Sie keine stromführenden elektrischen Teile. • Isolieren Sie sich von Arbeitsgeräten und dem Boden. • Trennen Sie das Gerät vor der Wartung vom Stromnetz. • Halten Sie alle Paneele und Abdeckungen an Ort und Stelle.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	Dämpfe und Gase können gefährlich sein. • Halten Sie Ihren Kopf von Dämpfen fern. • Verwenden Sie einen Rauchabzug, um eine Kontamination des Ruhe- oder Arbeitsbereichs zu vermeiden.
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	Strahlung in einem Lichtbogen kann Augen und Haut verbrennen. Lärm kann das Gehör schädigen. • Tragen Sie Augen- und Körperschutz.
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Funken können eine Explosion verursachen. • Halten Sie einen sicheren Abstand zum Schweißpunkt und anderen Funken- oder Flammenquellen.

Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Zusätzlicher Sicherheitshinweis • Lesen und befolgen Sie alle Etiketten und die Bedienungsanleitungen sorgfältig. • Verwenden Sie das Gerät nicht mit geöffneter Abdeckung und Verkleidung. • Die Maschine darf nur von qualifizierten Personen installiert, betrieben und gewartet werden. • Entfernen Sie zweimal im Monat Staub von der Maschine (mit Druckluft).
--	--

USER MANUAL

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	WELD CLEANER
Model	S-CLEAN T1
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Maximum current consumption [A]	7
Power consumption [VA]	1500
Output voltage [V]	12/24
Idle power consumption [W]	42,55
Power factor	0,7
Cooling	Gas
Efficiency	63%
Protection rating IP	IP23
Insulation	F
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	130x395x285
Weight [kg]	13

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.

	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Use respiratory tract protection.
	Wear a protective mask.
	Wear electrical hazard work boots.
	Wear protective clothing.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	WARNING! TOXIC SUBSTANCES, DANGER OF POISONING!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Do not touch the parts that are under voltage/ power!

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to read the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to WELD CLEANER.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

- Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
- Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.
- Do not eat or drink in the workplace.
- Always wash hands before work breaks.
- Keep cleaning agents and the device away from animals, children and unqualified persons.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.

- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning substances can be caustic, be careful.
- When working, wear clean, oil stain-free protective clothing made of non-flammable and nonconductive material (leather, thick cotton), leather gloves, high boots and protective hood.
- Always read the labels on the cleaning agents and follow the manufacturer's recommendations.
- Do not inhale the vapours generated while working with the device. Provide fresh air circulation in the workplace.

2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- Do not run the device when empty.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Do not cover the ventilation openings!

⚠ ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for cleaning and polishing welds. **The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION

Front view

1. Mode selection: Clean / Polish
2. Intensity: Normal (12V) / High (24V)
3. Power light
4. Output fuse (24 V)
5. Input fuse (7V)
6. Tool / torch wire socket ("+")
7. Ground wire socket ("-")



Rear view

8. Power on / off (I / O) switch
9. Power cord



3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature should be between -5°C and +55°C. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

The place of use should be dry, roofed, free from dust, flammable gases and explosive substances. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

Connecting the wires

- Plug in the power cord to an electrical outlet with parameters corresponding to the rating plate of the device.
- Connect the ground wire to the socket marked with the "-" symbol.
- Attach the ground wire clamp to the workpiece.
- Connect the tool / brush cord to the socket marked with the "+" symbol
- Connect the tool / brush to the other end of the cord.

3.3. DEVICE USE

WARNING! Working with cleaning agents can be dangerous. Always wear a face mask, acid-resistant apron, goggles and gloves.

- 1) Turn on the device with the I / O switch [8].
- 2) Select the Clean or Polish mode with the [1] switch. Only use the polishing mode after the workpiece has been cleaned. Polish only stainless steel and welds.
- 3) Select the "Normal" or "High" intensity with the [2] switch.
- 4) Dip the carbon fiber brush in the electrolyte tank.
- 5) Remove the brush from the tank and allow excess electrolyte to drain off.
- 6) Place the brush vertically on the workpiece.
- 7) Lightly drag the brush along the weld, making slow circular movements with a diameter of 1-2 cm. Never press too hard on the brush.
- 8) After finishing work with the device, turn it off using the [8] switch and remove the plug from the socket. Remove all accessories and clean all parts.

NOTE:

- Cleaning the tool at the end of work is necessary to ensure safe work. Failure to clean the tool can cause acid to build up to the point where it becomes a health hazard. It may also affect the power cord and reduce the performance of the device.
- The best cleaning effect is obtained when the carbon fibers are perpendicular to the surface of the workpiece, this allows the formation of electric arcs which have a decisive effect on the cleaning process.
- The workpiece may need to be cleaned several times depending on the quality of the weld. The effect of cleaning on highly oxidized welds can be improved by using the high intensity cleaning mode or the polishing mode.

- Dip the carbon fiber brush into the electrolyte tank at regular intervals while moving it 2-3 times back and forth. This removes the dissolved oxides and allows the carbon fibers to absorb the fresh electrolyte. This will ensure maximum cooling of the electrode and extend its life.
- After cleaning, immediately spray the surface with water. Use demineralized or distilled water to avoid unsightly white lime-scale deposits. The water hardness must be less than 10 ° dH. The evaporating water will help remove impurities and electrolyte residues.
- Dry the surface with paper towels.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- c) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- d) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- e) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- f) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- g) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- h) Clean the vents with a brush and compressed air.
- i) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- j) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- k) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- l) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- m) Store the device in its normal position (with the bottom facing down). If possible, store it in a place free from vibration.
- n) No maintenance is required when the device is stored.
- o) Store cleaning agents in accordance with the manufacturer's instructions.

MAINTENANCE

Before performing maintenance, turn off the machine and disconnect the power cord from the socket.

Maintenance and inspection checklist

MAINTENANCE TIME	MAINTENANCE GUIDELINES
Every day before working with the device	Check the device for damage and defects. Check the tool for wear. Replace the tool if necessary.
After each use	Clean tool and cables. Cleaning the tool: Clean the brush and outside parts of the grip with plenty of water. Cleaning the device and cables: Wipe clean with a damp cloth.

Translation of the sticker on the device

SYMBOL	TEXT ON THE STICKER
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame
	Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA SPOIN
Model	S-CLEAN T1
Napięcie zasilania [V-]/Częstotliwość [Hz]	230/50
Maksymalny pobór prądu [A]	7
Pobór mocy [VA]	1500
Napięcie wyjściowe [V]	12/24
Pobór mocy w stanie bezczynności [W]	42,55
Współczynnik mocy	0,7
Chłodzenie	Gaz
Sprawność	63%
Klasa ochrony IP	IP23
Klasa izolacji	F
Wymiary [Szerokość x głębokość x wysokość; mm]	130x395x285
Masa [kg]	13

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.

	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę dróg oddechowych.
	Stosować maskę ochronną.
	Stosować obuwie specjalne.
	Stosować kombinezon ochronny.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Nie wolno dotykać części pod napięciem

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA SPOIN.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarza iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- Nie jeść i nie pić w miejscu pracy.
- Zawsze umyć ręce przed przerwą w pracy.
- Środki czyszczące oraz urządzenie trzymać z dala od zwierząt, dzieci oraz osób niewykwalifikowanych.

PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Substancje użyte do czyszczenia mogą być żrące, należy zachować ostrożność.
- Podczas pracy należy mieć na sobie czystą, niezaolęjoną odzież ochronną wykonaną z materiału niepalnego oraz nieprzewodzącego prąd elektryczny (skóra, gruba bawełna), rękawice skórzane, wysokie buty oraz kaptur ochronny.
- Należy zawsze zapoznać się z etykietą środków czyszczących i stosować się do zaleceń producenta.
- Nie wdychać oparów powstających przy pracy z urządzeniem. Należy zapewnić obieg świeżego powietrza w miejscu pracy.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniejszą pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie łączy i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

- e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzать przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- n) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- o) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- p) Trzymać urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- q) Nie należy przeciążać urządzenia.
- r) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do czyszczenia i polerowania spawów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

Widok z przodu

1. Wybór trybu: Clean (czyszczenie)/Polish (polerowanie)
2. Wybór intensywności: Normal (normalna) (12V)/High (wysoka) (24V)
3. Kontrolka zasilania
4. Bezpiecznik wyjściowy (24 V)
5. Bezpiecznik wejściowy (7 V)
6. Gniazdo przewodu narzędzia / palnika („+“)
7. Gniazdo przewodu uziemiającego („-“)



Widok z tyłu

8. Przełącznik włącz/wyłącz (I/O) zasilania
9. Przewód zasilający



3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia powinna mieścić się w zakresie od -5 °C do +55 °C. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Miejsce użytkowania powinno być suche, zadane, wolne od pyłu, łatwopalnych gazów oraz substancji wybuchowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

PODŁĄCZENIE PRZEWODÓW

- Podłączyć przewód zasilający do gniazda elektrycznego o parametrach zgodnych z tabliczką znamionową urządzenia.
- Podłączyć przewód uziemiający do gniazda oznaczonego symbolem „-“.
- Podłączyć zacisk przewodu uziemiającego do przedmiotu obrabianego.
- Podłączyć przewód narzędzia/szczotki do gniazda oznaczonego symbolem „+“.
- Podłączyć narzędzie/szczotkę do drugiego końca przewodu.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

UWAGA! Praca z środkami czyszczącymi może być niebezpieczna. Należy zawsze nosić maskę na twarz, kwasoodporny fartuch, okulary ochronne i rękawice.

- 1) Włączyć urządzenie przełącznikiem I/O [8].
- 2) Za pomocą przełącznika [1] wybrać tryb Clean (czyszczenie) lub Polish (polerowanie). Tryb polerowania należy używać, dopiero po oczyszczeniu przedmiotu obrabianego. Polerować tylko stal nierdzewną oraz spaw.
- 3) Za pomocą przełącznika [2] wybrać intensywność „Normal” (normalną) lub „High” (wysoką).
- 4) Zanurzyć szczotkę z włókna węglowego w zbiorniku z elektrolitem.
- 5) Wyjąć szczotkę ze zbiornika i pozwolić, aby nadmiar elektrolitu spłynął.
- 6) Ustawić szczotkę pionowo na obrabianym przedmiocie.
- 7) Lekko przeciągnąć szczoteczką po spawie wykonując powolne ruchy okrężne o średnicy 1-2 cm. Nigdy nie naciskać zbyt mocno na szczotkę.
- 8) Po zakończeniu pracy z urządzeniem, wyłączyć je za pomocą przełącznika [8] i wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Zdemontować wszystkie akcesoria oraz wyczyścić wszystkie części.

UWAGI:

- Czyszczenie narzędzia po zakończeniu pracy jest konieczne, dla zapewnienia bezpiecznej pracy z urządzeniem. Nieoczyszczenie narzędzia może doprowadzić do nagromadzenia kwasu do tego stopnia, że stanie się on zagrożeniem dla zdrowia. Może to również wpłynąć na przewód zasilający i zmniejszyć wydajność urządzenia.
- Najlepszy efekt czyszczenia uzyskuje się, gdy włókna węglowe są prostopadłe do powierzchni obrabianego przedmiotu, pozwala to na tworzenie się łuków elektrycznych, które mają decydujący wpływ na proces czyszczenia.
- Materiał obrabiany może wymagać kilkukrotnego czyszczenia w zależności od jakości spoiny. Efekt czyszczenia silnie utlenionych spoin można polepszyć, stosując tryb wysokiej intensywności czyszczenia lub tryb polerowania.
- Zanurzać szczotkę z włókna węglowego w pojemniku z elektrolitem w regularnych odstępach czasu poruszając nią 2-3 razy w przód i w tył. Dzięki temu rozpuszczone tlenki będą usuwane, a włókna węglowe będą mogły wchłoniąć świeży elektrolit. Zapewni to maksymalne chłodzenie elektrody i wydłuży jej żywotność.
- Po oczyszczeniu powierzchnię natychmiast spryskać wodą. Używać wody demineralizowanej lub destylowanej, aby uniknąć nieestetycznych białych krawędzi wapna. Twardość wody musi być niższa niż 10°dH. Parująca woda pomoże usunąć zanieczyszczenia i pozostałości elektrolitu.
- Wysuszyć powierzchnię używając ręczników papierowych.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

- c) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- d) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- e) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- f) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- g) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- h) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- i) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- k) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatkii) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- l) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- m) Urządzenie przechowywać w pozycji normalnej (spodem urządzenia zwróconym do dołu). Jeśli to możliwe, należy przechowywać je w miejscu nie narażonym na wibracje.
- n) Podczas przechowywania urządzenia nie są wymagane żadne czynności konserwacyjne.
- o) Środki czyszczące przechowywać zgodnie z zaleceniami producenta.

KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem konserwacji należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilania z gniazda elektrycznego.

Lista kontrolna konserwacji i przeglądów

CZAS KONSERWACJI	WYTYCZNE DOTYCZĄCE KONSERWACJI
Codziennie przed pracą z urządzeniem	Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i wad. Sprawdzić narzędzie pod kątem zużycia. W razie potrzeby wymienić narzędzie.
Po każdym użyciu	Wyczyścić narzędzie i przewody. Czyszczenie narzędzia: Wyczyścić szczotkę oraz zewnętrzne części uchwyty dużą ilością wody. Czyszczenie urządzenia i przewodów: Przetrzeć wilgotną szmatką.

Tłumaczenie naklejki znajdującej się na urządzeniu

Symbol	TEKST NA NAKLEJCE	TŁUMACZENIE
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	Uwaga! Nie usuwać, nie niszczyć ani nie zakrywać etykiety
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	Porażenie prądem może spowodować śmierć. • Nie dotykać części elektrycznych pod napięciem. • Zaisolować się od pracujących urządzeń i podłoża. • Odłączyć zasilanie wejściowe przed konserwacją. • Trzymać wszystkie panele i osłony na swoim miejscu.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	Opary i gazy mogą być niebezpieczne. • Trzymać głowę z dala od oparów. • Użyć odciągu dymów, aby uniknąć zanieczyszczenia miejsca odpoczynku lub pracy
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	Promieniowanie w łuku elektrycznym może poparzyć oczy i skórę. Hałas może uszkodzić słuch. • Nosić ochronę oczu i ciała
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Iskry mogą spowodować wybuch. • Zachować bezpieczną odległość od miejsca spawania i wszelkich innych źródeł iskieł lub płomienia

Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Dodatkowa uwaga bezpieczeństwa • Dokładnie przeczytać i przestrzegać wszystkie etykiety i instrukcję obsługi. • Nie używać urządzenia, gdy pokrywa i panel są otwarte. • Tylko wykwalifikowane osoby mogą instalować, obsługiwać i konserwować maszynę. • Usuwać kurz z maszyny dwa razy w miesiącu (za pomocą sprężonego powietrza).
--	---

NÁVOD K POUŽITÍ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	ZAŘÍZENÍ NA ČIŠTĚNÍ SVARU
Model	S-CLEAN T1
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50
Maximální odběr proudu [A]	7
Spotřeba energie [VA]	1500
Vstupní napětí [V]	12/24
Spotřeba energie při nečinnosti [W]	42,55
Koeficient výkonu	0,7
Ochlazování	Plyn
Účinnost	63%
Stupeň ochrany pláště	IP23
Izolace	F
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	130x395x285
Weight [kg]	13

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.

	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu dýchacích cest.
	Používejte ochrannou masku.
	Používejte speciální obuv.
	Používejte ochranný oděv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí otravy toxickými látkami!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Nedotýkejte se částí stroje, které jsou pod napětím!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na ZAŘÍZENÍ NA ČIŠTĚNÍ SVARU.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- g) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- h) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřem povrchu.
- i) **POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
- j) Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou!
- k) Zařízení nenoste do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvidaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- h) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- i) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- j) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- k) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- l) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.
- m) Nejezte a nepijte na pracovišti.
- n) Před přestávkami v práci si vždy umyjte ruce.
- o) Udržujte čisticí prostředky a zařízení mimo dosah zvířat, dětí a nequalifikovaných osob.

⚠️ PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
- f) Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu. Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- g) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- h) Pozor, čisticí prostředky mohou být korozivní.
- i) Při práci noste čistý, nehořlavý a nevodivý ochranný oděv (kůže, silná bavlna) bez olejových skvrn, kožené rukavice, pevnou obuv a ochrannou kuklu.
- j) Vždy si přečtěte štítek na čisticích prostředcích a řiďte se doporučeními výrobce.
- k) Nevdechujte páry vznikající při práci se zařízením. Zajistěte cirkulaci čerstvého vzduchu na pracovišti.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřazením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajišťují to bezpečné používání zařízení.
- h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

- i) Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- j) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- k) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- l) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- n) Nezapínejte prázdné zařízení.
- o) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- p) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- q) Zařízení nepřetěžujte.
- r) Nezakrývejte větrací otvory!



POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno k čištění a leštění svař.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

Čelní pohled

1. Volba režimu: Clean (čištění) / Polish (leštění)
2. Výběr intenzity: Normal (normální) (12 V) / High (vysoká) (24 V)
3. Kontrolka napájení
4. Výstupní pojistka (24 V)
5. Vstupní pojistka (7 V)
6. Zásuvka kabelu nástroje / hořáku („+“)
7. Zemnicí zásuvka („-“)



Zadní pohled

8. Vypínač (I/O)
9. Napájecí kabel



3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota by měla být mezi -5°C a +55°C. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Místo použití by mělo být suché, zastřešené, zbavené prachu, hořlavých plynů a výbušných látek. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Připojení vodičů

- Připojte napájecí kabel k elektrické zásuvce s parametry odpovídajícími typovému štítku zařízení
- Připojte zemnicí vodič k zásuvce označené symbolem „-“
- Připojte svorku uzemňovacího drátu k obrobku
- Připojte kabel nástroje / kartáče do zásuvky označené symbolem „+“
- Připojte nástroj / kartáč na druhý konec vodiče

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZOR! Práce s čisticími prostředky může být nebezpečná. Vždy noste obličejovou masku, zástěru odolnou proti kyselinám, brýle a rukavice.

- 1) Zapněte zařízení vypínačem I/O [8].
- 2) Přepínačem [1] vyberte režim Clean (čištění) nebo Polish (leštění). Režim leštění používejte až po vyčištění obrobku. Vyleštěte pouze nerezovou ocel a svař.
- 3) Pomocí přepínače [2] vyberte intenzitu „Normal“ (normální) nebo „High“ (vysokou).
- 4) Ponořte kartáč z uhlíkových vláken do zásobníku elektrolytu.
- 5) Vyjměte kartáč ze zásobníku a nechte odtéct přebytečný elektrolyt.
- 6) Umístěte kartáč svisle na obrobek.
- 7) Lehce táhněte kartáčem podél svař, pomalými kruhovými pohyby o průměru 1 – 2 cm. Nikdy na kartáč příliš netlačte.

- 8) Po dokončení práce se zařízením je vypněte vypínačem [8] a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Sejměte veškeré příslušenství a všechny díly očistěte.

POZNÁMKY:

- Čištění nástroje po ukončení práce je nutné, aby byla zajištěna bezpečná práce se zařízením. Pokud nástroj nevyčistíte, může se hromadit kyselina až do takové míry, že bude zdraví nebezpečná. Může to také ovlivnit napájecí kabel a snížit výkon zařízení. Nejlepší čisticí účinek je dosažen, když jsou uhlíková vlákna kolmo k povrchu obrobku, což umožňuje vytváření elektrických oblouků, které mají rozhodující vliv na proces čištění.
- Materiál obrobku bude možná nutné několikrát vyčistit v závislosti na kvalitě svaru. Čisticí výkon vysoce oxidovaných svarů lze zlepšit použitím režimu vysoké intenzity čištění nebo režimu leštění.
- V pravidelných intervalech ponořte kartáč z uhlíkových vláken do nádoby s elektrolytem a pohybujte jím 2-3krát tam a zpět. To odstraní rozpuštěné oxidy a umožní uhlíkovým vláknům absorbovat čerstvý elektrolyt. Tím zajistíte maximální chlazení elektrody a prodloužíte její životnost.
- Po vyčištění okamžitě povrch nastříkejte vodou. Použijte demineralizovanou nebo destilovanou vodu, abyste zabránili vzniku nevzhledných bílých okrajů vápničky. Tvrdost vody musí být menší než 10° dH. Odpařovací voda pomůže odstranit nečistoty a zbytky elektrolytů.
- Povrch osušte papírovými ručníky.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- Ventilační otvory čistěte pomocí štetceku a stlačeného vzduchu.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obrabečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- Zařízení uložte do normální polohy (spodní část zařízení dolů). Pokud je to možné, uložte je na místo bez vibrací.

- Při skladování zařízení není nutná žádná údržba.
- Čisticí prostředky skladujte v souladu s pokyny výrobce.

ÚDRŽBA

Před prováděním údržby vypněte zařízení a odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.

Kontrolní seznam údržby a přehled

ČAS ÚDRŽBY	POKYNY PRO ÚDRŽBU
Každý den před prací se zařízením	Zkontrolujte zařízení, zda není poškozené a vadné. Zkontrolujte opotřebení nástroje. V případě potřeby nařadí vyměňte.
Po každém použití	Očistěte nástroje a kabely. Čištění nástroje: Kartáč a vnější části rukojeti očistěte velkým množstvím vody. Vyčistěte zařízení a kabely: Otřete vlhkým hadříkem.

T Překlad štítku na zařízení

Symbol	TEXT NA ŠTÍTKU	PŘEKLAD
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	Úraz elektrickým proudem může zapříčinit smrt. • Nedotýkejte se elektrických částí pod napětím. • Izolujte se od pracovního zařízení a země. • Před údržbou odpojte vstupní napětí. • Všechny panely a kryty udržujte na svém místě.
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	Páry a plyny mohou být nebezpečné. • Chraňte svou hlavu před výparů. • Použijte odsavač par, abyste zabránili kontaminaci pracovního prostoru nebo místa odpočinku.

	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	Zařízení elektrickým obloukem může popálit oči a pokožku. Hluk může poškodit sluch. • Noste ochranu očí a těla.
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	Jiskry mohou způsobit výbuch. • Udržujte bezpečnou vzdálenost od místa svařování a od jakýchkoliv jiných zdrojů jisker nebo plamene.
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Dodatečné bezpečnostní upozornění • Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny štítky a provozní pokyny. • Nepoužívejte zařízení s otevřeným krytem a panelem. • Instalaci, provoz a údržbu zařízení smí provádět pouze kvalifikované osoby. • Dvakrát za měsíc (pomocí stlačeného vzduchu) odstraňte ze stroje prach.
	Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Úraz elektrickým proudem může zapříčinit smrt. • Nedotýkejte se elektrických částí pod napětím. • Izolujte se od pracovního zařízení a země. • Před údržbou odpojte vstupní napětí. • Všechny panely a kryty udržujte na svém místě.

MANUEL D'UTILISATION

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	DISPOSITIF DE NETTOYAGE DES CORDONS DE SOUDURE
Modèle	S-CLEAN T1
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50
Consommation maximale de courant [A]	7
Consommation puissance [VA]	1500
Tension de sortie [V]	12/24
Consommation électrique à vide [W]	42,55
Facteur de puissance	0,7
Refroidissement	Gaz
Efficacité	63%
Indice de protection	IP23
Isolation	F
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	130x395x285
Poids [kg]	13

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).

	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection des voies respiratoires.
	Portez un masque de soudure.
	Portez des chaussures de sécurité.
	Portez des vêtements de protection.
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!
	ATTENTION! Mise en garde liée à des substances toxiques!
	ATTENTION! Surfaces chaudes. Risque de brûlures!
	Ne pas toucher les parties sous tension.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au DISPOSITIF DE NETTOYAGE DES CORDONS DE SOUDURE.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différenciant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.

- Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau !
- Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques !

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO2) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.
- Ne mangez ni ne buvez sur le lieu de travail.
- Lavez-vous toujours les mains avant les pauses.
- Conservez les produits de nettoyage et l'appareil hors de portée des animaux, des enfants et des personnes non qualifiées.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail. Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.
- L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les produits de nettoyage peuvent être caustiques, soyez prudent.
- Lors du travail, il est nécessaire porter des vêtements de protection propres et sans huile en matériau non inflammable et non conducteur (cuir, coton épais), des gants en cuir, des bottes hautes et une cagoule de protection.
- Lisez toujours l'étiquette des produits de nettoyage et suivez les recommandations du fabricant.
- Ne respirez pas les vapeurs de l'appareil. Assurez une bonne circulation de l'air dans la zone de travail.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains

de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

- e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- j) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- k) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- n) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- o) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- p) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- q) Ne dépassez pas la pression de service maximale de la machine !
- r) Ne couvrez pas les orifices de ventilation!



ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le nettoyage et le polissage des soudures.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Vue avant

1. Sélection du mode : Clean (nettoyage)/Polish (polissage)
2. Sélection de l'intensité Normal (normal) (12V)/ Haute (haut) (24V)
3. Témoin d'alimentation
4. Fusible de sortie (24V) 5.
5. Fusible d'entrée (7 V) 6.
6. Prise pour le câble de l'outil/de la torche (« + ») 7.
7. Prise pour câble de mise à la terre (« - »)



Vue arrière

8. Interrupteur de marche/arrêt (I/O) 9.
9. Câble d'alimentation



3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante doit être comprise entre -5°C et +55°C. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées.

Le lieu d'utilisation doit être sec, couvert, exempt de poussière, de gaz inflammables et de substances explosives. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

CONNEXION DES CÂBLES

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise électrique respectant les spécifications de la plaque signalétique de l'appareil.
- Connectez le câble de mise à la terre à la prise marquée du symbole « - ».
- Connecter la borne du câble de mise à la terre sur la pièce à traiter
- Connectez le câble de l'outil/de la brosse à la prise marquée « + ».
- Connectez l'appareil/la brosse à l'autre extrémité du câble.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION: le travail avec les produits de nettoyage peut être dangereux. Utilisez toujours un masque, un tablier résistant aux acides, des lunettes de protection et des gants.

- 1) Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur I/O [8].
- 2) Utilisez le commutateur [1] pour sélectionner le mode Clean (nettoyage) ou Polish (polissage). N'utilisez le mode de polissage qu'après avoir nettoyé la pièce à traiter. Polissez uniquement l'acier inoxydable et les soudures.
- 3) Sélectionnez l'intensité Normal « normale » ou High « élevée » à l'aide du commutateur [2].
- 4) Trempez la brosse en fibre de carbone dans le réservoir d'électrolyte.
- 5) Retirez la brosse du réservoir et laissez l'excès d'électrolyte s'écouler.
- 6) Placez la brosse verticalement sur la pièce à traiter.
- 7) Faites passer légèrement la brosse sur la soudure dans un mouvement circulaire lent d'un diamètre de 1 à 2 cm. N'appuyez jamais trop fort sur la brosse.
- 8) Lorsque vous aurez terminé de travailler avec l'outil, éteignez-le à l'aide du commutateur [8] et retirez la fiche de la prise électrique. Retirez tous les accessoires et nettoyez toutes les pièces.

REMARQUES:

- Le nettoyage de l'appareil après utilisation est nécessaire pour assurer un travail en toute sécurité. Si l'appareil n'est pas nettoyé, l'acide risque de s'accumuler et de présenter un danger pour la santé. Cela peut également affecter le fonctionnement du cordon d'alimentation et réduire les performances de l'appareil.
- Vous pouvez obtenir un meilleur effet de nettoyage en plaçant les fibres de carbone perpendiculairement à la surface de la pièce, ce qui permet la formation d'arcs électriques, essentiels au processus de nettoyage.
- La matière traitée peut exiger plusieurs nettoyages en fonction de la qualité de la soudure. Il est possible d'améliorer l'effet de nettoyage sur les soudures fortement oxydées en utilisant le mode de nettoyage à haute intensité ou le mode de polissage.
- Trempez la brosse en fibre de carbone dans le récipient d'électrolyte de façon régulière en effectuant 2 à 3 mouvements de va-et-vient. Cela éliminera les oxydes dissous et permettra aux fibres de carbone d'absorber l'électrolyte frais. Cela garantira un refroidissement maximal de l'électrode et prolongera sa durée de vie.
- Après le nettoyage, arrosez immédiatement la surface avec de l'eau. Utilisez de l'eau déminéralisée ou distillée pour éviter les bords blancs calcaires. La dureté de l'eau doit être inférieure à 10°dH. L'évaporation de l'eau permet d'éliminer les contaminants et les résidus d'électrolyte.
- Séchez la surface à l'aide d'essuie-tout.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.

- c) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- d) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- e) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- f) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- g) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- h) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- i) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- j) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- k) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- l) Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- m) Rangez l'appareil dans sa position normale (avec le bas de l'appareil vers le bas). Si possible, stockez-le dans un endroit qui n'est pas soumis à des vibrations.
- n) Aucun entretien n'est nécessaire pendant le stockage.
- o) c) Stockez les produits de nettoyage selon les recommandations du fabricant.

MAINTENANCE

Éteignez l'appareil et débranchez le câble d'alimentation de la prise électrique avant de procéder à la maintenance.

Liste de contrôle pour la maintenance et l'entretien

TEMPS DE MAINTENANCE	CONSEILS DE MAINTENANCE
Chaque jour avant de commencer à travailler avec l'appareil	Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé ou défectueux. Vérifiez l'usure de l'appareil. Remplacez l'appareil si nécessaire.
Après chaque utilisation	Nettoyez l'appareil et les câbles. Nettoyez l'appareil : Nettoyez la brosse et l'extérieur du manche avec une grande quantité d'eau. Nettoyez l'appareil et les câbles : Essuyez avec un chiffon humide.

Traduction de l'autocollant collé sur l'appareil

Symbole	TEXTE SUR L'AUTOCOLLANT	TRADUCTION
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	Attention! Ne pas enlever, détruire ou cacher l'étiquette.
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	Un choc électrique peut entraîner la mort. • Ne pas toucher les parties électriques sous tension. • S'isoler des appareils de travail et du sol. • Débrancher l'alimentation d'entrée avant de procéder à la maintenance. • Maintenir tous les panneaux et couvertures en place.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	Les fumées et les gaz peuvent être dangereux. • Garder la tête loin des fumées. • Utiliser un système de récupération des fumées pour éviter la contamination de la zone de repos ou de travail.
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	Les radiations de l'arc électrique risquent de brûler les yeux et la peau. Le bruit risque de provoquer des troubles de l'audition. • Porter un équipement de protection des yeux et du corps.

	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Les étincelles peuvent provoquer une explosion. • Gardez une distance de sécurité par rapport à la zone de soudage et à toute autre source d'étincelles ou de flammes.
	Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to install, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Remarque supplémentaire sur la sécurité • Lisez et suivez attentivement toutes les étiquettes et les notices d'utilisation. • N'utilisez pas la machine lorsque le couvercle et le panneau sont ouverts. • Seules des personnes compétentes sont autorisées à installer, utiliser et effectuer la maintenance de l'appareil. • Dépoussiérez la machine deux fois par mois (à l'aide d'air comprimé).

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	MACCHINA DI PULIZIA SALDATURA
Modello	S-CLEAN T1
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50
Consumo massimo di corrente [A]	7
Consumo di energia [VA]	1500
Tensione di uscita [V]	12/24
Consumo energetico a vuoto [W]	42,55
Fattore di potenza	0,7
Raffreddamento	Gas
Rendimento	63%
Grado di protezione del corpo	IP23
Isolamento	F
Dimensioni [Larghezza x profondità x Altezza; mm]	130x395x285
Peso [kg]	13

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Portez une protection auditive.

	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per l'apparato respiratorio.
	Utilizzare una maschera per la saldatura.
	Indossare delle scarpe antinfortunistiche.
	Utilizzare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Presenza di materiali tossici!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Non toccare le parti sotto tensione!

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MACCHINA DI PULIZIA SALDATURA.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.

- h) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- i) **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
- j) Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua!
- k) Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- i) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- j) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- k) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- l) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.
- m) Non mangiare o bere sul posto di lavoro.
- n) Lavarsi sempre le mani prima di fare una pausa.
- o) Tenere i detergenti e l'apparecchio lontano da animali, bambini e persone non qualificate.



AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- h) Si prega di essere prudenti: i prodotti per la pulizia possono essere corrosivi.
- i) Quando si lavora, indossare abbigliamento protettivo pulito, senza macchie d'olio, ignifugo e non conduttivo (pelle, cotone spesso), guanti in pelle, scarponcini alti e cappuccio protettivo. Leggere sempre l'etichetta dei prodotti di pulizia e attenersi alle istruzioni del produttore.
- j) Non inalare i vapori emessi durante il lavoro con l'apparecchio. Garantire la circolazione di aria fresca nell'area di lavoro.
- k) Non inalare i vapori emessi durante il lavoro con l'apparecchio. Garantire la circolazione di aria fresca nell'area di lavoro.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- c) Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
- d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.

- e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- i) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- j) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- k) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- l) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- m) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- n) Non avviare il dispositivo se vuoto.
- o) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- p) Tenere dispositivi lontani da fonti di fuoco e calore.
- q) Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dal dispositivo!
- r) Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per la pulizia e la lucidatura delle saldature.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Vista frontale

1. Selezione della modalità: Clean (pulizia)/Polish (lucidatura)
2. Selezione dell'intensità: Normal (normale) (12V)/High (alta) (24V)
3. Spia dell'alimentazione
4. Fusibile di uscita (24V) 5.
5. Fusibile di ingresso (7 V)
6. Presa per il cavo utensile / torcia ("+")
7. Presa per il cavo di messa a terra ("-")



Vista posteriore

8. Interruttore di accensione/spegnimento (I/O)
9. Cavo di alimentazione



3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO:

La temperatura dell'ambiente deve essere compresa tra -5°C e +55°C. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il luogo di utilizzo deve essere asciutto, coperto, privo di polvere, gas infiammabili e sostanze esplosive.

Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

COLLEGAMENTO DEI CAVI

- Collegare il cavo di alimentazione a una presa elettrica che corrisponda alla targhetta di identificazione dell'unità
- Collegare il cavo di messa a terra alla presa contrassegnata dal simbolo "-".
- Collegare il terminale del cavo di messa a terra al pezzo in lavorazione
- Collegare il cavo dell'utensile/spazzola alla presa contrassegnata con "+"
- Collegare lo strumento/spazzola all'altra estremità del cavo

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Attenzione: Il lavoro con gli agenti detergenti può essere pericoloso. Occorre indossare sempre una mascherina, un grembiule resistente agli acidi, occhiali protettivi e guanti.

- 1) Accendere il dispositivo tramite l'interruttore I/O [8].
- 2) Con l'interruttore [1] selezionare la modalità Clean (pulizia) oppure Polish (lucidatura). Utilizzare la modalità di lucidatura solo dopo aver pulito il pezzo in lavorazione. Lucidare solo l'acciaio inossidabile e le saldature.
- 3) Con l'interruttore [2] selezionare l'intensità "Normal" (normale) o "High" (alta).
- 4) Immergere la spazzola in fibra di carbonio nel serbatoio dell'elettrolito.
- 5) Rimuovere la spazzola dal serbatoio dell'elettrolito e lasciare scolare l'elettrolito in eccesso.
- 6) Posizionare la spazzola verticalmente sul pezzo in lavorazione.
- 7) Trascinare leggermente il pennello sulla saldatura con un lento movimento circolare del diametro di 1-2 cm. Non premere mai troppo forte sul pennello.
- 8) Al termine del lavoro con l'apparecchio, spegnerlo con l'interruttore [8] e staccare la spina dalla presa elettrica. Rimuovere tutti gli accessori e pulire tutti i componenti.

NOTE:

- La pulizia dell'utensile dopo ogni utilizzo è necessaria per garantire un funzionamento sicuro dell'attrezzo. La mancata pulizia dell'attrezzo può provocare l'accumulo di acido al punto da diventare un pericolo per la salute. Può anche compromettere il cavo di alimentazione e ridurre le prestazioni dell'apparecchio.
- Il miglior effetto di pulizia si ottiene quando le fibre di carbonio sono perpendicolari alla superficie del pezzo in lavorazione - questo permette la formazione di archi elettrici fondamentali per il processo di pulizia.
- Il materiale in lavorazione potrebbe richiedere una pulizia più volte a seconda della qualità della saldatura. L'effetto di pulizia delle saldature fortemente ossidate può essere migliorato attraverso la modalità di pulizia ad alta intensità o la modalità di lucidatura.
- Immergere la spazzola in fibra di carbonio nel contenitore dell'elettrolito a intervalli regolari, muovendola avanti e indietro per 2-3 volte. Ciò rimuoverà gli ossidi disciolti e permetterà alla fibra di carbonio di assorbire l'elettrolito fresco. In questo modo si assicura il massimo raffreddamento dell'elettrodo e si prolunga la sua durata.
- Dopo la pulizia, spruzzare immediatamente la superficie con acqua. Usare acqua demineralizzata o distillata per evitare antiestetici bordi bianchi di calcare. La durezza dell'acqua deve essere inferiore a 10°dH. L'evaporazione dell'acqua aiuterà a rimuovere i contaminanti e i residui di elettrolito.
- Asciugare la superficie con della carta assorbente.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.

- c) Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- d) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- e) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- f) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- g) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- h) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- i) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- j) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- k) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- l) Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- m) Conservare l'unità nella posizione normale (con la parte inferiore dell'unità rivolta verso il basso). Se possibile, depositarlo in un luogo non soggetto a vibrazioni.
- n) Non è necessaria alcuna manutenzione durante lo stoccaggio.
- o) Conservare i detergenti secondo le raccomandazioni del produttore.

MANUTENZIONE

Spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica prima di eseguire la manutenzione.

Lista di controllo della manutenzione e revisioni

QUANDO EFFETTUARE LA MANUTENZIONE	LINEE GUIDA PER LA MANUTENZIONE
Ogni giorno prima di iniziare il lavoro con il dispositivo	Controllare che l'attrezzo non presenti danni e difetti. Controllare l'usura dell'utensile. Sostituirlo se necessario.
Dopo ogni utilizzo	Pulire il dispositivo e i tubi. Pulire gli utensili: Pulire la spazzola e la parte esterna del manico con molta acqua. Pulire il dispositivo e i cavi: Pulire con un panno umido.

Traduzione dell'adesivo presente sul dispositivo

Simbolo	TESTO SULL'ADESIVO	TRADUZIONE
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	Attenzione! Non rimuovere, distruggere o coprire l'etichetta.
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	La scossa elettrica può causare la morte. - Non toccare le parti elettriche sotto tensione. - Isolarsi dalle attrezzature di lavoro e dal suolo. - Scollegare l'alimentazione di ingresso prima della manutenzione. - Tenere tutti i pannelli e le coperture al loro posto.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	I fumi e i gas possono essere pericolosi. - Tenere la testa lontana dai fumi. - Utilizzare l'estrazione dei fumi per evitare di contaminare le aree di riposo o di lavoro.
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	Le radiazioni presenti in un arco elettrico possono bruciare gli occhi e la pelle. Il rumore può danneggiare l'udito. - Indossare una protezione per gli occhi e il corpo.
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame Le scintille possono causare un'esplosione. Mantenere una distanza di sicurezza dalla zona di saldatura e da qualsiasi altra fonte di scintille o fiamme.

Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Nota aggiuntiva sulla sicurezza - Leggere attentamente e seguire tutte le etichette e le istruzioni d'uso. - Non usare il dispositivo con il coperchio e il pannello aperti. - Solo persone qualificate devono installare, utilizzare e mantenere la macchina. - Rimuovere la polvere dalla macchina due volte al mese (con aria compressa).
--	--

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	MÁQUINA LIMPIADORA PARA SOLDADURA
Modelo	S-CLEAN T1
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50
Consumo máximo de corriente [A]	7
Consumo de energía [VA]	1500
Voltaje de salida [V]	12/24
Consumo eléctrico en vacío [W]	42,55
Factor de potencia	0,7
Refrigeración	Gas
Eficiencia	63%
Grado de protección del cuerpo	IP23
Aislamiento de la carcasa	F
Dimensiones [Ancho x profundidad x altura; mm]	130x395x285
Peso [kg]	13

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los oídos.

	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar protección respiratoria.
	Utilizar máscara de soldadura.
	Utilizar zapatos de seguridad.
	Utilizar ropa de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias tóxicas!
	¡ATENCIÓN! ¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!
	No toque piezas bajo tensión!

ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a MÁQUINA LIMPIADORA PARA SOLDADURA.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
- ¡No utilice el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!
- ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
- No coma ni beba en el lugar de trabajo.
- Lávese siempre las manos antes de los descansos en el trabajo.
- Mantenga los productos de limpieza y el dispositivo alejados de animales, niños y personas no calificadas.

ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- Tenga cuidado, los productos de limpieza pueden ser cáusticos.
- Cuando trabaje, utilice ropa protectora limpia, libre de manchas de aceite, fabricada en material no conductor (piel, algodón grueso), así como guantes de cuero, botas altas y capucha protectora.
- Lea siempre la etiqueta de los productos de limpieza y siga las recomendaciones del fabricante.
- No inhale los vapores generados mientras trabaja con el dispositivo. Asegúrese de que haya circulación de aire fresco en el lugar de trabajo.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.

- e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- j) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- k) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- l) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- m) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- n) No encender un aparato vacío.
- o) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- p) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- q) ¡No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina!
- r) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

⚠ ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para limpiar y pulir soldaduras. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Vista frontal

1. Selección de modo: Clean (limpiar) / Polish (pulir)
2. Selección de intensidad: Normal (normal) (12V)/ High (alta) (24V)
3. Luz de encendido
4. Fusible de salida (24 V)
5. Fusible de entrada (7 V)
6. Enchufe de cable de herramienta / antorcha ("+")
7. Enchufe de toma de tierra ("-")



Vista trasera

8. Interruptor de encendido/apagado (I/O)
9. Cable de alimentación



3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente debe estar entre -5°C y +55°C. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. El lugar de uso debe estar seco, techado, libre de polvo, gases inflamables y sustancias explosivas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

CONEXIÓN DE LOS CABLES

- Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente con parámetros correspondientes a la placa de características del dispositivo.
- Conecte la toma de tierra al enchufe marcado con el símbolo "-".
- Conecte el terminal del cable de tierra a la pieza de trabajo
- Conecte el cable de la herramienta/antorcha al enchufe marcado con el símbolo "+".
- Conecte la herramienta/antorcha al otro extremo del cable

3.3. MANEJO DEL APARATO

¡Atención! Trabajar con productos de limpieza puede ser peligroso. Utilice siempre una mascarilla, un delantal resistente a los ácidos, gafas y guantes.

- 1) Encienda el dispositivo con el interruptor de I/O [8].
- 2) Seleccione el modo Clean (limpiar) o Polish (pulir) con el interruptor [1]. Utilice el modo de pulido únicamente después de limpiar la pieza de trabajo. Pula solo acero inoxidable y soldaduras.
- 3) Seleccione la intensidad Normal o High (alta) con el interruptor [2].
- 4) Sumerja el cepillo de fibra de carbono en el depósito de electrolito.
- 5) Retire el cepillo del depósito y deje que se escurra el exceso de electrolito.
- 6) Coloque el cepillo verticalmente sobre la pieza de trabajo.
- 7) Arrastre ligeramente el cepillo sobre la soldadura, realizando movimientos circulares lentos con un diámetro de 1-2 cm. Nunca presione demasiado fuerte sobre el cepillo.
- 8) Después de terminar de trabajar con el dispositivo, apáguelo con el interruptor [8] y retire el enchufe de la toma. Desmonte todos los accesorios y limpie todas las piezas.

NOTAS:

- Es necesario limpiar la herramienta al final del trabajo para garantizar un trabajo seguro. No limpiar la herramienta puede hacer que el ácido se acumule hasta el punto en que se convierta en un peligro para la salud. También puede afectar al cable de alimentación y reducir el rendimiento del dispositivo.
- El mejor efecto de limpieza se obtiene cuando las fibras de carbono están perpendiculares a la superficie de la pieza de trabajo, esto permite la formación de arcos eléctricos que son fundamentales en el proceso de limpieza.
- Es posible que la pieza de trabajo deba limpiarse varias veces, dependiendo de la calidad de la soldadura. El efecto de la limpieza de las soldaduras muy oxidadas se puede mejorar utilizando el modo de limpieza de alta intensidad o el modo de pulido.
- Sumerja el cepillo de fibra de carbono en el depósito de electrolito a intervalos regulares moviéndolo 2-3 veces hacia adelante y hacia atrás. Esto elimina los óxidos disueltos y permite que las fibras de carbono absorban el electrolito fresco. Esto asegurará la máxima refrigeración del electrodo y prolongará su vida útil.
- Después de la limpieza, rocíe inmediatamente la superficie con agua. Utilice agua desmineralizada o destilada para evitar los antiestéticos bordes blancos de la cal. La dureza del agua debe ser inferior a 10°dH. La evaporación del agua ayudará a eliminar las impurezas y los residuos de electrolitos.
- Seque la superficie con toallas de papel.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- c) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.

- d) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- e) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- f) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- g) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- h) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- i) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- j) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- k) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- l) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- m) Guarde el dispositivo en su posición normal (con la parte inferior hacia abajo). Si es posible, guárdelo en un lugar libre de vibraciones.
- n) No se requiere mantenimiento cuando el dispositivo está almacenado.
- o) Guarde los productos de limpieza siguiendo las instrucciones del fabricante.

MANTENIMIENTO

Antes de realizar el mantenimiento, apague el dispositivo y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.

Lista de control de mantenimiento e inspección

¿CUÁNDO?	ACCIONES DE MANTENIMIENTO
Todos los días antes de trabajar con el dispositivo	Compruebe el dispositivo en busca de daños y defectos. Compruebe si la herramienta está desgastada. Reemplace la herramienta si es necesario.
Después de cada uso	Limpie la herramienta y cables. Limpieza de la herramienta: Limpiar el cepillo y el exterior del mango con abundante agua. Limpiar la unidad y los cables: Limpiar con un paño húmedo.

Traducción de pegatina en el dispositivo

Símbolo	TEXTO EN LA PEGATINA	TRADUCCIÓN
	WARNING! Do not remove, destroy or cover this label	¡Atención! No retire, rompa ni cubra la etiqueta.
	Electric shock can kill. • Do not touch live electrical parts. • Insulate yourself from work and ground. • Disconnect input power before maintenance. • Keep all panels and covers securely in place.	La descarga eléctrica puede ser mortal. • No toque las partes eléctricas con corriente. • Aíslese del equipo de trabajo y del suelo. • Desconecte la alimentación de entrada antes de realizar el mantenimiento. • Mantenga todos los paneles y cubiertas en su lugar.
	Fumes and gasses can be hazardous. • Keep your head out of the fumes. • Use aerator to avoid the resting-place or working-place polluted	Los vapores y gases pueden ser peligrosos. • Mantenga su cabeza alejada de los vapores. • Utilice un extractor de humos para evitar la contaminación del área de descanso o de trabajo.
	Arc rays can burn eyes and skin. Noise can damage hearing. • Wear protection for eyes and body	La radiación de un arco eléctrico puede quemar los ojos y la piel. El ruido puede dañar el oído. • Use protección para los ojos y el cuerpo.
	Sparks can cause explosion. • Keep a safe distance from the welding area and any other source of sparks or flame	Las chispas pueden provocar explosiones. • Mantenga una distancia segura entre punto de soldadura y cualquier otra fuente de chispas o llamas.

	Additional safe note • Read and follow all labels and the operator manual carefully. • Do not operate when the cover and the panel opened. • Only qualified persons are allowed to instal, operate and maintenance the machine. • Clear away the dust on the machine twice a month (by the air compressor)	Nota adicional de seguridad • Lea y siga atentamente todas las etiquetas e instrucciones de funcionamiento. • No utilice el dispositivo con la cubierta o el panel abiertos. • Solo personas calificadas pueden instalar, operar y mantener la máquina. • Elimine el polvo del dispositivo dos veces al mes (usando aire comprimido).
--	--	---

NOTES/NOTIZEN



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
 ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
 von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com